

Диво – це ти!

АПОНІ – посол миру і в її серці є місце для кожного. Вона – символ змін, адже, з'явившись на світ гусеницею, проходить процес переродження і стає прекрасним метеликом. Водночас АПОНІ – це приклад нездійснених мрій, які стають реальністю. З Берліна, від щирого серця Уна Гоншорр бажає миру у всьому світі.

Переклад українською: Оксана Губич

© Уна Гоншорр, 2022
Не для продажу
Not for commercial use

ISBN 978-3-928974-18-9



Перетворення АПОНІ



Aponi's Verwandlung

Книга належить:



0.

Помалюймо разом!

Перетворення АПОНИ



1.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung



2.

Одного сонячного дня
Г алявина була пуста.
Аж раптом гусінь виповзає,
І щось жувати починає.



Хоч, може ви її вже знали -
АПОНІ гусеницю звали.

3.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung



Гось вона, уже наївнись
Та на листочку уместившись
Сконцетрувалася й за мить
Побачила як щось летить.



4.

О, як же хочеться їй теж,
Здійнятись в небо, й там без меж
Літати високо, й ще далі
И хмаринки бачити в деталях...

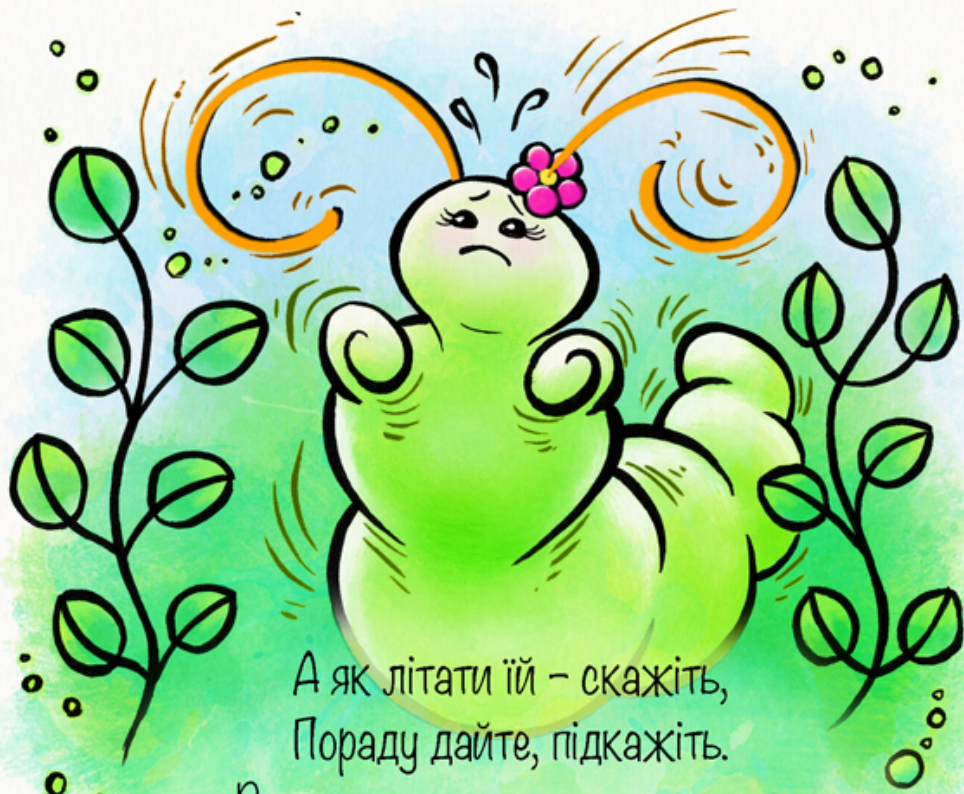


5.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung



А як літати їй – скажіть,
Пораду дайте, підкажіть.
Вона ж товстенька, невеличка,
Їй стриб-, стрибати й то незвичка.



6.



Зустрівши мишку, розказала,
З якою радістю б літала.
Ідея в тої виника –
Шукати ради в соняха.



7.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung

І соняшник сказав АПОНІ:
Візьми ти щастя у долоні,



Весела будь, дуркуй, радій,
Іди вперед до своїх мрій.



8.

І якщо маеш ти охоту,
На лотоса сходи болото.



9.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung



Прийшовши на брудне озерце,
Почула раду: «Слухай серце,
Наважся вірити і вмій
Іти вперед до своїх мрій!»



10.



АПОНІ впевнена була –
Літати мрія лиш одна!



11.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung



Їй ще зустрілась орхідея,
У тої теж була ідея:
«Стань з мрією єдиним-цілим,
Так, наче вже у тебе крила!»



12.



Використовуй ти уяву,
Фантазію свою яскраву!»



13.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung

«Ні, не виходить, не вдалося!»,
АПОНІ майже вже здалася.



І тут індиго дивоквіт
АПОНІ каже він: «Привіт!
Гей, носа вище, не журися,
За мрією завжди тягнися!



14.



Ось і кульбаба їй шепоче:
«Ти вір, бажання віри хоче»...



15.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung

АПОНІ вже відпочивала,
Та все ще думала й гадала,
Щось снила й знову прокидалась,
З новою думкою звикалась:



«Я радість, щастя відчуваю,
Бо я - це диво, точно знаю!»



16.

На цьому гусінь задрімала,
У сні вже лялечкою стала.

І кокон ось уже розкрився,
Метелик гарний в нім з'явився.



17.

Du bist das Wunder!



Aponi's Verwandlung

Та щось сумний летить він нишком,
Аж тут на зустріч йому мишка:



«Чого ти журишся, маленька?»
«Ти глянь яка я вся біленька!
А хочу бути я барвіста
і кольорова, і плямиста!»



18.



«АПОНИ!» – мишка здивувалась,
«Це де такого ти набралась?
Радіти треба, й танцювати –
Тепер же вмієш ти літати!
Ану швиденько розкажи,
Що вивчила за цей час ти?!»



19.

Du bist das Wunder!



- «Що я повинна пам'ятати:
- Постійно щастя відчувати;
 - Серденько слухати уважно;
 - И у мрію вірити відважно;
 - Єдиною з бажанням бути
 - Та з шляху свого не звернути!»



«От бачиш», - мовило звірятко, -
«а ти здаєшся надто швидко!»



Я тут іду на свято літа,
яскравих кольорових квітів.
Чому б нам разом не піти
й для тебе фарби не знайти?

20.

21.

Du bist das Wunder!

Aponi's Verwandlung



Коли вони прийшли на свято,
Пелюсток тут було багато.
І всі метелика гукали
Та колір свій пропонували.

22.

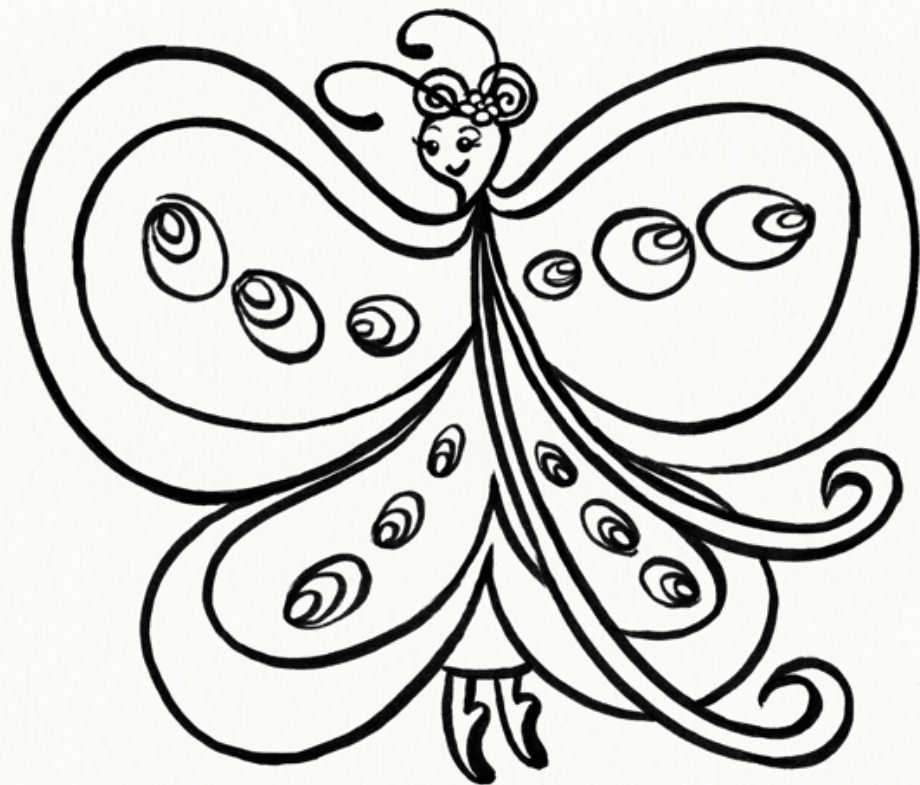


АПОНІ всюди політала,
Відтінки всі вона збрала.
Тепер вона на світі цілим
Найяскравіші має крила!

23.

Du bist das Wunder!

Aponi's Verwandlung



Які би вибрав кольори,
Якщо б АПОНИ – це був ТИ?



24.

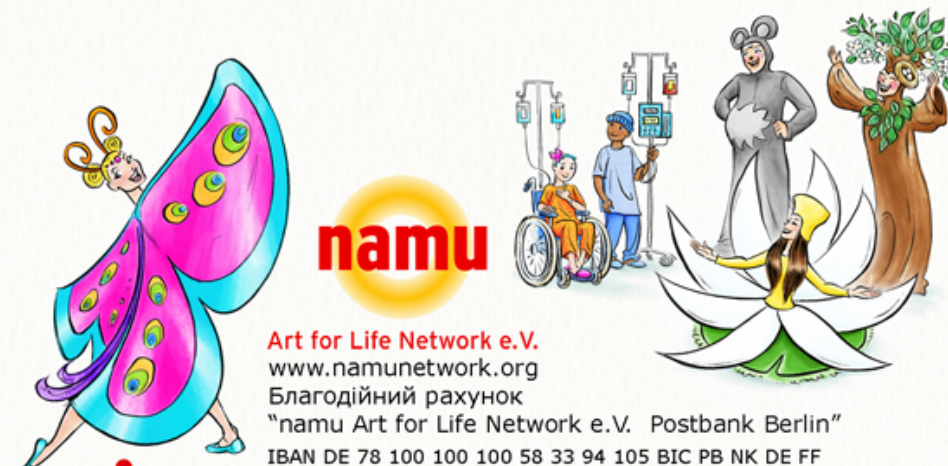
Автор та композитор Уна Гоншорр створює свої добрі музичні казкові світи передусім для некомерційної організації „namu Art for Life Network“, яка поставила перед собою завдання – дарувати радість та різноманіття дітям і молоді у лікарнях та хоспісах.

З 2005 року задля цієї мети було поставлено понад 400 вистав, до яких долучилися близько 200 небайдужих волонтерів.

Словнені фантазії спектаклі, пісні, яким можна підспівувати, казкові костюми, та передусім заразний сміх - надихають усіх: дітей, батьків, медсестер та лікарів.

Обкладинку цієї книжечки створила Лючія (10 років)

До ілюстрування нам пощастило залучити Лауру Карлетон.



namu

Art for Life Network e.V.
www.namunetwork.org
Благодійний рахунок
"namu Art for Life Network e.V. Postbank Berlin"
IBAN DE 78 100 100 100 58 33 94 105 BIC PB NK DE FF

Stiftung Berliner Sparkasse
von Bürgerinnen und Bürgern für Berlin



25.

Du bist das Wunder!